



VALLEY HEALTH SYSTEM
ELECCIÓN DE MEDIDA ESPECIAL



MARTES 15 DE DICIEMBRE DE 2009

**ÚLTIMO DÍA PARA
REGISTRARSE PARA VOTAR**
30 DE NOVIEMBRE DE 2009

**La ubicación del lugar de
votación se indica en la contraportada**
las casillas electorales abren
el 15 de diciembre de 2009
de 7 a.m. a 8 p.m.

**ES RÁPIDO — ES FÁCIL
ES CÓMODO
¡NO HAGA FILA EL DÍA DE ELECCIÓN!**

VOTE-POR-CORREO
del 16 de noviembre al 8 de diciembre

RECUERDE

Si no ha enviado su balota votada antes del día de la elección, la puede entregar en cualquier lugar de votación del Condado o en la oficina del Registro de Votantes, a más tardar a las 8:00 p.m. el día de elección, para que cuente.

NO SE ACEPTAN MATASELLOS

VOTE ANTES DEL DÍA DE LA ELECCIÓN

ES RÁPIDO

ES FÁCIL

ES CONVENIENTE

¡NO HAGA FILA EL DÍA DE ELECCIÓN!

VOTE-POR-CORREO



Sabía Usted Que...

- Cualquier votante puede votar-por-correo
- Usted puede optar una vez votar-por-correo o escoger recibir todas las balotas futuras por correo
- Las balotas para votar-por-correo son enviadas a los votantes hasta 29 días antes del Día de Elección
- Un votante de votar-por-correo puede revisar por Internet para ver si el Registro ha recibido su balota votada
- Las balotas de votar-por-correo se pueden regresar por correo o en cualquier lugar de votación en el Condado



AVISOS IMPORTANTES PARA LOS VOTANTES



HORARIO DE SERVICIO AL PÚBLICO

La oficina del Registro de Votantes **CIERRA LOS VIERNES**.
El nuevo horario de operación es de lunes a jueves de 7:30 a.m. a 6:00 p.m.

VOTACIÓN ANTES DEL DÍA DE LA ELECCIÓN

Puede votar antes del día de la elección en la oficina del Registro de Votantes, del 16 de noviembre al 14 de diciembre, de lunes a jueves de 7:30 a.m. a 6:00 p.m., y el 15 de diciembre, día de la elección, de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.





Estimado(a) votante de Valley Health System:

El 15 de diciembre del 2009, Valley Health System celebrará una elección especial, según requiere la ley, sobre si venderá sustancialmente todos sus activos a Physicians for Healthy Hospitals, Inc. La información en esta Balota de Muestra y Folleto de Información para el Votante le ayudará a tomar una decisión fundamentada al marcar su balota. Si todavía no está inscrito para votar, le informamos que la última fecha para inscribirse para votar en esta elección es el **30 de noviembre de 2009**.

Hay muchas opciones para emitir su voto en esta elección.

- **Casilla electoral** La ubicación de su casilla electoral figura al final de este folleto. Las casillas electorales estarán abiertas de 7 a.m. a 8 p.m. el día de la elección, el 15 de diciembre.
- **Oficina del Registro de Votantes** Puede recibir su balota y votar en la Oficina del Registro de Votantes, situada en 2724 Gateway Drive en Riverside, desde el 16 de noviembre de 2009 hasta el cierre de las casillas electorales el día de la elección. En esta elección no se ofrecerá votación temprana en centros comerciales.
- **Votación-por-correo** Solicite una balota de votación-por-correo y envíela por correo cuando le resulte cómodo, pero para que llegue a la Oficina del Registro de Votantes a más tardar al cierre de las casillas electorales el día de la elección. No se aceptan matasellos. Las balotas de votación por correo también se pueden entregar en cualquier casilla electoral de Valley Health System el día de la elección.

Las balotas completadas se pueden dejar adentro de la Oficina del Registro de Votantes todos los días en horario de oficina o las 24 horas del día en un buzón especial para dejar las balotas que se encuentra afuera de la entrada principal. Las balotas votadas también se pueden dejar en un buzón para balotas de votación-por-correo en cualquier casilla electoral del Valley Health System el día de la elección. Las balotas que se reciben después de las 8 p.m. el día de la elección no se pueden contar.

La votación es donde ejercitamos nuestra herencia más preciada y el legado que más nos enorgullece: **el derecho al voto**. Esperamos que participe en esta elección importante.

Atentamente,

WILLIAM H. CHERRY, M.D.,
Presidente de la Junta Directiva
Valley Health System

Board of Directors

301 N. San Jacinto Street, Suite 211 • Hemet, California 92543 • (951) 765-4844 • Fax (951) 765-4745
Hemet Valley Medical Center • Menifee Valley Medical Center • Hemet Valley Recovery Center & Sage Retreat

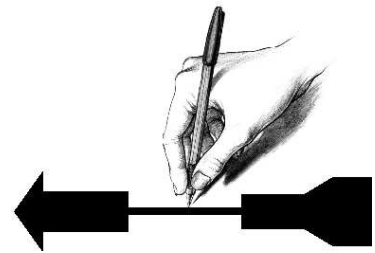
¡¡¡AVISO IMPORTANTE!!!

Consulte las siguientes instrucciones sobre cómo puede llenar adecuadamente su balota oficial.

CÓMO MARCAR SU BALOTA IMPRESA

- ✓ Conecte la punta con el final de la flecha que señala su selección, como en el ejemplo provisto. También verifique ambos lados de la balota, ya que puede haber contiendas electorales en los dos lados
- ✓ Use sólo un bolígrafo negro. No use plumón ni tinta de color rojo o de gel
- ✓ De preferencia dibuje una línea que conecte la flecha
- ✓ Por favor mantenga la balota doblada de la misma manera que usted la recibió

PARA MARCAR SU VOTO DIBUJE UNA LÍNEA



¡¡¡VOTE!!!

Para una demostración sobre cómo marcar su balota
Por favor visite nuestra página web al www.voteinfo.net



¿CONOCE USTED A ALGUIEN QUE NO ESTÁ REGISTRADO PARA VOTAR?

Usted se puede registrar para votar al:
Solicitar que le envíen una tarjeta de registro

O

Llenando una tarjeta de registro por internet, simplemente imprímala, fírmela y envíela por correo a nuestra oficina. También usted puede verificar si está registrado llamando a nuestra oficina

1-800-773-VOTE(8683)

O

Visite nuestro sitio web en www.voteinfo.net

SAMPLE BALLOT / BALOTA EJEMPLAR
VALLEY HEALTH SYSTEM SPECIAL MEASURE ELECTION
ELECCIÓN DE MEDIDA ESPECIAL DEL VALLEY HEALTH SYSTEM
December 15, 2009 / 15 de diciembre de 2009

Mark your choices on your sample ballot, then refer to it when you vote
Marque sus opciones en su balota ejemplar y folleto de información, luego, refiérase a el cuando esté votando

MEASURE SUBMITTED TO THE VOTERS MEDIDA SOMETIDA A LOS VOTANTES	
DISTRICT / DISTRITO	
VALLEY HEALTH SYSTEM	
P	To retain access to acute care services at Hemet Valley and Menifee Valley Hospitals, including emergency, medical, surgical and cardiac services, and maintain local hospitals, should Valley Health System approve the sale of the Hospitals and related assets for fair market value as determined by an independent appraiser, with no cost liability to taxpayers, to Physicians For Healthy Hospitals, Inc., a coalition of local physicians with an association agreement with Catholic Healthcare West St. Bernardine Medical Center? Para retener el acceso a los servicios de atención aguda en los hospitales Hemet Valley y Menifee Valley, incluyendo servicios de emergencia, médicos, quirúrgicos y cardíacos, y mantener los hospitales locales, ¿deberá el Valley Health System aprobar la venta de los hospitales y activos relacionados por su valor justo de mercado tal como lo determine un tasador independiente, sin responsabilidad financiera para los contribuyentes, a la Physicians For Healthy Hospitals, Inc., una coalición de médicos locales con un contrato de asociación con el Centro Médico St. Bernardine de Catholic Healthcare West?
Yes / Sí	
No / No	



SECCIÓN DE INFORMACIÓN DEL FOLLETO PARA EL VOTANTE

Las siguientes páginas contienen información al votante que aplica a su balota que podría incluir algunos o todos los siguientes datos:

- **ANÁLISIS**
- **ARGUMENTOS EN PRO Y EN CONTRA**

Los argumentos a favor o en contra de las medidas de la balota son opiniones de los autores y no están respaldados por el Condado de Riverside. Las direcciones de los sitios Web incluidas en los argumentos de los proporcionan los autores. El Condado de Riverside no asume responsabilidad alguna por la exactitud ni el contenido de los sitios Web señalados.

El texto, la gramática, y la ortografía son tal cual fueron presentadas por los autores.

RECORDATORIO DEL LUGAR DE VOTACIÓN

¡NO SE PERMITE CAMPAÑA ELECTORAL!



Queda prohibido todo tipo de electoralismo, hacer solicitudes a los votantes, etc., hasta una distancia de 100 pies en cualquier dirección de la sala donde los votantes emitan sus balotas.

Evite usar o exhibir botones, gorras o camisetas de las campañas, y otros artículos políticos.

§§ 18370, 18371 DEL CÓDIGO ELECTORAL DE CALIFORNIA

ANÁLISIS IMPARCIAL DE LA MEDIDA “P”

Al aprobar la Resolución No. 2009-09 (“Resolución”), la Junta Directiva (“Junta”) del Valley Health System (“Distrito”), un Distrito Local de Atención de la Salud de California conforme a las disposiciones de la Sección 32000 *et. seq.* del *Código de Salud y Seguridad*, optó por convocar una elección especial de los votantes del Distrito en cumplimiento de la Sección 32121(p) del *Código de Salud y Seguridad* para solicitar autorización para vender sustancialmente todos los activos del Distrito a Physicians for Healthy Hospitals, Inc. (“PHH”) conforme a un Acuerdo de Venta de Activos (“Acuerdo”). PHH cuenta con un Acuerdo de Asociación con el Centro Médico St. Bernardine de Catholic Healthcare West para desarrollar y proporcionar servicios de atención de la salud.

En la actualidad el Distrito posee y opera el Centro Médico de Hemet Valley, el Centro Médico de Menifee Valley, el Centro de Atención de la Salud de Hemet Valley y un edificio de consultorios médicos.

Como lo dispone la Resolución, la Junta determinó lo siguiente:

1. El Distrito se halla en reorganización de Capítulo 9.
2. Debido a muchos factores, la operación del Distrito sigue arrojando pérdidas significativas.
3. El Distrito no podrá continuar su misión.
4. Es en el mejor interés del Distrito vender sus activos.

De conformidad con la Sección 32121(p) del *Código de Salud y Seguridad* el Distrito obtuvo una tasación y valoración de los activos a ser vendidos. La tasación y valoración independiente determinó que la consideración de la transacción de \$169.773 millones (incluyendo aproximadamente \$55 millones de reclamos disputados) por y entre PHH y VHS es equivalente al o mayor que el valor equitativo de mercado de los activos de VHS a ser transferidos en la transacción y que dicha cantidad constituye una consideración justa y razonable a ser recibida por VHS por los activos transferidos, según lo dispone la Sección 32121(p) del *Código de Salud y Seguridad*.

La Junta del Distrito convocó esta elección con el propósito de presentar esta Medida a los votantes del Distrito. Para que se apruebe esta Medida, la mayoría de los votantes que voten sobre la Medida deben votar sí.

Un voto “Sí” a la Medida “P” es un voto para permitir que el Distrito venda sustancialmente todos sus activos a PHH conforme al Acuerdo.

Un voto “No” a la Medida “P” es un voto en contra de que el Distrito venda sustancialmente todos sus activos conforme al Acuerdo.

Por: Abogado del Condado

La declaración que antecede es un análisis imparcial de la Medida “P”. Si desea obtener una copia de la ordenanza o de la medida, llame a la oficina del funcionario electoral del distrito, al (951) 486-7200, y se le enviará una copia por correo sin costo alguno para usted.

ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA “P”

Nuestros hospitales locales están quebrados

Valley Health System, el distrito que opera los Centros Médicos de Hemet y Menifee Valley, está quebrado y tiene una deuda de decenas de millones y millones más en pérdidas crecientes. Los acreedores de Wall Street están amenazando con ejecutar la garantía de los préstamos de los hospitales para satisfacer sus deudas.

Sí a la “P” para mantener nuestros hospitales abiertos

Physicians for Healthy Hospitals, que consiste de más de 130 médicos locales, está dedicado a preservar los servicios de emergencia y de atención de agudos y, a la vez, mejorar las opciones de atención especializada para todos los residentes, incluyendo los que están cubiertos por seguros privados, Medicare y MediCal.

El acceso es importante, especialmente en una emergencia, cuando cada segundo cuenta. Nuestro distrito tiene menos de la mitad de la cantidad promedio estatal de camas de hospital. Si nuestros hospitales cierran, las personas mayores podrán tener que enfrentar un viaje de 30 millas más para recibir servicios de agudos o servicios de emergencia.

Sí a la “P” para proteger a los contribuyentes

La Medida “P” aprueba la compra de los activos de los Centros Médicos Hemet y Menifee Valley por Physicians for Healthy Hospitals a un precio que excede el valor equitativo de mercado según fue determinado por una evaluación independiente – SIN COSTO NI RESPONSABILIDAD PARA LOS CONTRIBUYENTES.

Mantener nuestros hospitales abiertos salvará más de 1,400 trabajos en los hospitales, 1,500 otros trabajos locales y proporcionará más de \$834 millones en impacto económico local.

Sí a la “P” para mejorar nuestras opciones de atención de la salud

El acuerdo con Physicians for Healthy Hospitals también incluye la prestación de servicios expandidos y mejorados de especialidades por medio de un acuerdo de asociación con el Centro Médico St. Bernardine de Catholic Healthcare West, que ofrecerá servicios de cardiología y otros programas clínicos de vanguardia a nuestros residentes.

Todos estamos de acuerdo - Sí a la “P”

Únase a los médicos, enfermeras, agentes de policía, bomberos y dirigentes comunitarios locales en votar Sí a la Medida “P” para preservar y mejorar los servicios de atención de la salud en nuestras comunidades.

www.pfhh.org

Por:

Dr. Alex Denes
Ex jefe de personal,
Centro Médico Hemet Valley

Patrick Searl
Ex presidente de la Junta,
Valley Health System

Darcy Kuenzi
Alcaldesa interina,
Ciudad de Menifee

Larry Minor
Empresario y miembro de la Junta,
Distrito de Valley-Wide de Recreación
y Parques

Matt Shobert
Jefe de bomberos de la Ciudad de Hemet

**NO SE PRESENTÓ NINGUNA REFUTACIÓN DEL
ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA “P”**

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA MEDIDA “P”

La Medida “P” no es más que una liquidación de los activos del distrito a Physicians for Healthy Hospitals (PHH). El acuerdo para vender HVMC y MVMC a PHH resultó de un proceso de licitación exclusivo entre PHH y la junta directiva de Valley Health System (VHS). VHS se negó a considerar ofertas de otros posibles compradores calificados y después permitió que PHH pagara los activos de VHS con reclamos de quiebra que aún no han sido disputados.

El acuerdo no garantiza acceso a largo plazo a servicios de atención de agudos en HVMC ni MVMC, en lugar de ello sólo requiere que PHH mantenga ciertos servicios por cinco (5) años y permite que PHH suspenda servicios si determina que esos servicios no son económicamente viables. Un voto “Sí” a la Medida “P” podría causar que la comunidad pierda acceso a la atención.

Si se aprueba la Medida “P”, PHH, Inc. se adueñará de una parte del sistema de prestación de la salud en el Valle de San Jacinto y los residentes del Distrito sufrirán debido a mayores costos.

Mantenga la competencia viva y vote “No” a la Medida “P”.

Por: Prime Healthcare Services, Inc.

REFUTACIÓN DEL ARGUMENTO EN CONTRA DE LA MEDIDA “P”

No se deje engañar por el argumento falso y engañoso contra la Medida “P”.

El Dr. Prem Reddy, el dueño de Prime Healthcare Services, es un operador de mala fama de hospitales con ánimo de lucro que compra hospitales y recorta servicios. La intención privada del Dr. Reddy es orientar esta transacción orientada hacia la comunidad para su beneficio personal.

Estos son los hechos:

- Si bien otras compañías expresaron interés o presentaron ofertas, Physicians for Healthy Hospitals fue la única organización que ofreció el precio equitativo completo de mercado de estos activos según fue determinado por una tasación independiente, y que acordó hacerse cargo de las decenas de millones de dólares de deudas pendientes del distrito de hospitales, asegurando que no habrá costos ni responsabilidad para los contribuyentes locales.
- Physicians for Healthy Hospitals es un grupo de 130 médicos locales que están poniendo su propio dinero para mantener abiertos nuestros hospitales y salas de emergencia y mejorar la atención médica de los residentes locales.
- Además de asegurar la continuidad del acceso a las salas de emergencia y los servicios de atención de agudos para todos los residentes, incluyendo los asegurados por medio de PPOs, HMOs, Medicare y MediCal, Physicians for Healthy Hospitals también firmó un acuerdo de asociación con el Centro Médico St. Bernardine de Catholic Healthcare West para ofrecer servicios expandidos y acceso a muchos de los mejores centros médicos de la región.
- Hay un motivo por el que médicos, enfermeras, paramédicos y dirigentes comunitarios y empresariales locales apoyan que se vote Sí a la Medida “P” para preservar el acceso a atención médica de alta calidad. Vote SÍ a la “P”.

www.pfhh.org

Por:

Dr. Alex Denes
Ex jefe de personal,
Centro Médico Hemet Valley

Patrick Searl
Ex presidente de la Junta,
Valley Health System

Darcy Kuenzi
Alcaldesa interina,
Ciudad de Meniffee

Larry Minor
Empresario y miembro de la Junta,
Distrito de Valley-Wide de
Recreación y Parques

Matt Shobert
Jefe de bomberos de la Ciudad de Hemet



¡Fechas Importantes!

16 DE NOVIEMBRE
PRIMER DÍA QUE USTED PUEDE VOTAR

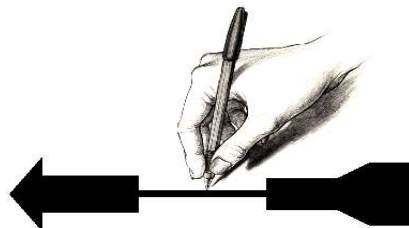
30 DE NOVIEMBRE
ÚLTIMO DÍA PARA REGISTRARSE
PARA VOTAR

8 DE DICIEMBRE
ÚLTIMO DÍA PARA SOLICITAR UNA BALOTA
DE VOTACIÓN-POR-CORREO



15 DE DICIEMBRE DÍA DE LA ELECCIÓN
VOTE EN SU LUGAR DE VOTACIÓN
DEJE SU BALOTA EN CUALQUIER LUGAR DE VOTACIÓN
VOTE EN LA OFICINA DEL REGISTRO DE
VOTANTES ANTES DE LAS 8:00 P.M.

**PARA MARCAR SU VOTO
DIBUJE UNA LÍNEA**



¡¡¡VOTE!!!

Para una demostración de cómo marcar su balota
visite nuestra página web al www.voteinfo.net

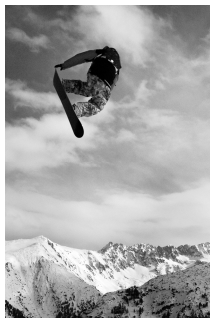
VOTAR-POR-CORREO del 16 de noviembre a 8 de diciembre

VOTAR-POR-CORREO



...EN CASA, EN LA ESCUELA

**O AL ESTAR DE
VACACIONES.....**

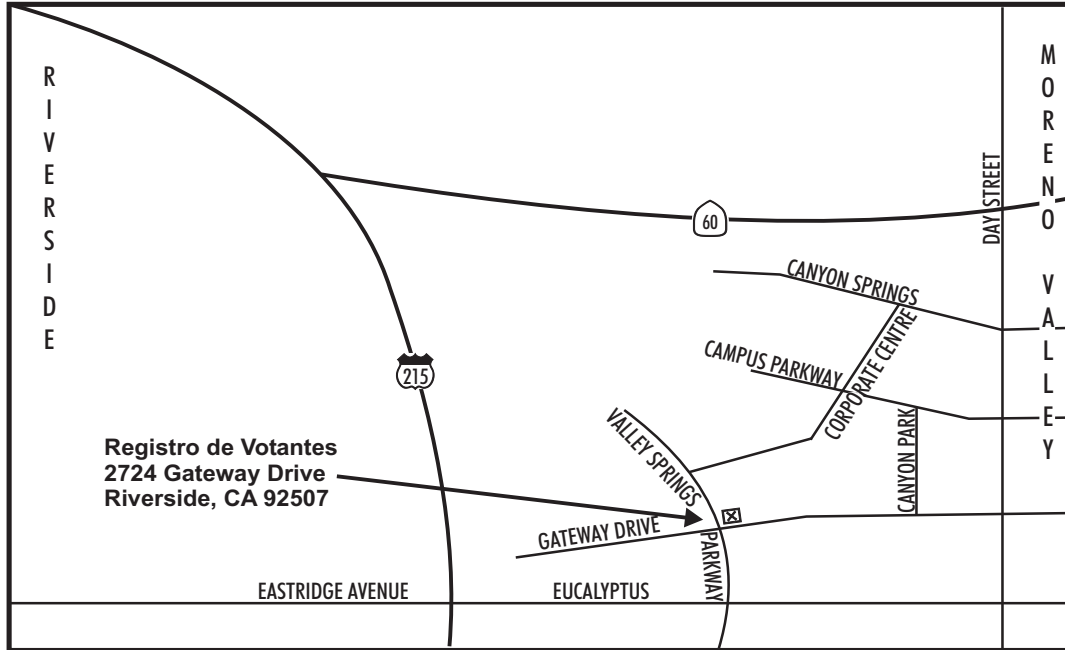


**¡DEJE SU VOZ SER OÍDO!
LA MISMA BALOTA DE PAPEL OFICIAL, PARA SU CONVENIENCIA.**



CONDADO DE RIVERSIDE REGISTRO DE VOTANTES

2724 GATEWAY DRIVE, RIVERSIDE, CA 92507-0918
(951) 486-7200 • (800) 773-VOTE (8683) • (951) 486-7272 fax
• www.voteinfo.net •



AVISO PARA EL VOTANTE CON NECESIDADES ESPECIALES:

Un "Sí" o "NO" impreso debajo del símbolo/flecha de discapacidad en la contraportada de este folleto indica si es que su lugar de votación asignado es accesible a los votantes con discapacidades físicas o no. Por este medio se le informa sobre su derecho a votar en las siguientes formas alternativas:

- Por correo. Usted puede solicitar una balota de votar-por-correo. Simplemente complete la solicitud en la contraportada del folleto en inglés. Esta solicitud debe ser enviada por correo para que llegue a la Oficina del Registro de Votantes antes de la fecha límite indicada.
- Votación antes del día de Elección. Usted puede votar en la oficina del Registro de Votantes ubicada en 2724 Gateway Drive, Riverside, del 16 de noviembre al 14 de diciembre, de lunes a jueves de 7:30 a.m. a 6:00 p.m.; y el Día de Elección, 15 de diciembre, 7:00 a.m. a 8:00 p.m.
- Votación en la acera el Día de Elección. Si usted no puede entrar a su lugar de votación debido a una discapacidad física, usted puede solicitar votar en la acera de su lugar de votación asignado. Al llegar al lugar de votación, se le permitirá votar en un lugar lo más cercano posible a la entrada que sea accesible a los discapacitados físicos. Si usted requiere votar de la acera, por favor llame al 1-877-663-9906 antes de ir a su lugar de votación asignado, y/o cuando usted llegue al sitio. Nos comunicaremos con un funcionario electoral antes de que usted llegue, para que lo reciba en la acera.

REGISTRO DE VOTANTES
2724 GATEWAY DRIVE
RIVERSIDE CA 92507-0918



NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Registrar of Voters
Riverside

LOCATION OF YOUR POLLING PLACE
↓ UBICACIÓN DE SU LUGAR DE VOTACIÓN ↓



POSTMASTER DELIVER TO →



✓ **USTED PUEDE VOTAR TEMPRANO**

En la oficina del
REGISTRO DE VOTANTES
2724 Gateway Drive, Riverside, CA

Del 16 de noviembre al 14 de diciembre
De lunes a jueves, 7:30 a.m. a 6:00 p.m.

El Día de Elección 15 de diciembre
7:00 a.m. a 8:00 p.m.

¡¡¡AVISO IMPORTANTE!!!

Unidad de votación accesible
disponible en todas las casillas electorales.

PARA MARCAR SU BALOTA
DIBUJE UNA LÍNEA



¡¡¡VOTE!!!

TIPO DE
BALOTA

VOTE TEMPRANO

**ES RÁPIDO
ES FÁCIL
ES CÓMODO**

¡NO HAGA FILA EL DÍA DE ELECCIÓN!

VOTE-POR-CORREO

Para una demostración de cómo marcar su balota visite www.voteinfo.net